

MANUALE DI ISTRUZIONE, USO E MANUTENZIONE (ITALIANO)	PAG. 2
INSTRUCTION USE AND MAINTENANCE MANUAL (ENGLISH)	PAG. 10
MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN (FRANÇAIS)	PAG. 17
WARTUNGS-UND BEIDIENUNGSANLEITUNG (DEUTSCH)	PAG. 25
INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD (NEDERLANDS)	PAG. 33



NEDERLANDS

HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

INHOUD

1.	INLEIDING	34
2.	IDENTIFICATIE - GEGEVENSPLAATJE	34
3.	GEBRUIKSTOEPASSING VAN DE KOEL-/VRIESKASTEN.....	34
3.1.	GEBRUIK VAN DE KASTEN TN	34
3.2.	GEBRUIK VAN DE KASTEN BT	35
4.	TECHNISCHE BESCHRIJVING	35
5.	IDENTIFICATIE VAN DE VERSCHILLENDE DELEN.....	35
6.	BEDIENINGSPANEEL.....	36
6.1.	AFSTELLINGS- EN SIGNALERINGSINRICHTINGEN.....	36
6.1.1.	Electrische regeleenheid	36
6.1.2.	Hoofdschakelaar	37
6.1.3.	Lichtschakelaar	37
7.	VERPLAATSING	37
8.	AANWIJZINGEN VOOR INSTALLATIE EN MONTAGE.....	37
8.1.	INSTALLATIE.....	37
8.2.	MONTAGE	38
8.2.1.	Montage van de geleiders.....	38
8.2.2.	Montage van de roosters	38
8.3.	AANSLUITING OP HET ELECTRICITEITSNET.....	38
9.	AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK.....	38
9.1.	IN WERKING STELLEN VAN HET KOELAGGREGAAT	38
9.2.	ONTDOOIEN	39
10.	AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD.....	39
11.	REINIGING.....	39
11.1.	REINIGING VAN DE BUITENZIJDE	39
11.2.	REINIGING VAN DE KOELRUIMTE	39
11.3.	REINIGING VAN DE CONDENSATOR	39
12.	OPLOSSING VOOR ENKELE PROBLEMEN	40
13.	TECHNISCHE SERVICE	40
14.	RECYCLING	40
	ELECTRISCH SCHEMA.....	41
	TECHNISCHE GEGEVENS.....	54
	CONFORMITEITSVERKLARING	55

1. INLEIDING

Deze handleiding heeft betrekking op de KOEL- EN VRIESKASTEN VAN AFINOX:

AL
AR
EC

Deze handleiding heeft ten doel informatie te verstrekken met betrekking tot:

- gebruik van de koel-/vrieskast;
- technische gegevens;
- aanwijzingen voor installatie en montage;
- informatie voor instructie aan het personeel dat de kast gebruikt;
- onderhoudswerkzaamheden.

Deze handleiding dient als een onderdeel van de kast beschouwd te worden, en als zodanig moet deze bewaard worden voor het geval u informatie nodig heeft totdat de kast ontmanteld wordt.

De fabrikant wijst in onderstaande gevallen elke aansprakelijkheid van de hand:

- bij een oneigenlijk gebruik van de kast;
- bij een onjuiste installatie, of installatie die niet volgens de hierin aangegeven procedures is uitgevoerd;
- bij een onjuiste spanning ;
- bij ernstige nalatigheid in het uitvoeren van het voorziene onderhoud;
- bij ongeautoriseerde wijzigingen of reparaties;
- bij het niet gebruiken van originele of voor het model specifieke onderdelen;
- bij het niet opvolgen geheel of gedeeltelijk, van de aanwijzingen;
- bij boringen die aan de binnenzijde van de kast zijn toegepast.

! *Electrische apparaten kunnen gevaarlijk zijn. Normen en wetten moeten tijdens installatie en gebruik van deze apparaten strikt opgevolgd worden.*

2. IDENTIFICATIE - GEGEVENSPLAATJE

 S.R.L. VIA VENEZIA,4 -35010 CAMPO SAN MARTINO - PADOVA - ITALIA					
CODICE ITEM	2	MATR. S/N		3	
1	(V)	(Hz)	(KW)	(A)	
SBRINAMENTO DEFROSTING	(KW)	ILLUMINAZIONE LIGHTING	(KW)	IP	20
SUPERF. ESP. DISPLAY AREA	(m ²)	VOLUME NETTO NET CAPACITY			(Dm ³)
REFRIGERANTE COOLING FLUID		MASSA WEIGHT	/		(Kg)
CLASSE CLASS		CLASSE FUNZ. FUNC.T.CLASS			
CONSUMO ANNUO YEAR CONSUMPTION	(kWh/year)	dB	7		
COMMESSA W.SCHED.	4	ORDINE W.ORD.	5	ANNO YEAR	6

Om deze handleiding correct te kunnen raadplegen dient u het in uw bezit zijnde model te identificeren aan de hand van de aanwijzingen op het gegevensplaatje.

De kast wordt aan de hand van onderstaande gegevens geïdentificeerd:

1. model
2. code
3. serienummer
4. opdracht
5. order
6. fabricagejaar
7. het geluid

Afbeelding 1 - Voorbeeld van het op de kast aangebrachte gegevensplaatje

3. GEBRUIKSTOEPASSING VAN DE KOEL- EN VRIESKASTEN

De koel- en vrieskasten zijn kasten om aan bederf onderhevig zijnde etenswaren te bewaren, met een ingebouwd koelaggregaat.

3.1. Gebruik van de kasten TN

De bedrijfstemperatuur van de koelkasten TN ligt tussen de -2°C en +10°C. De kasten in de uitvoeringen TN, zijn niet geschikt om bij temperaturen onder de -2°C te functioneren; lagere temperaturen hebben ernstige gevolgen voor de koelinstallatie.

Volgens de EEG-Richtlijn 93/43 met betrekking tot HACCP moet de temperatuur van de levensmiddelen bij plaatsing in het koelcompartiment reeds tussen de -2°C en +10°C liggen; om de levensmiddelen op deze temperatuur te brengen, dient een snelkoeler gebruikt te worden.

! Houd er rekening mee dat bij temperaturen onder de 0°C veel levensmiddelen bevroren en dan ook onherstelbare schade oplopen. Hoewel het mogelijk is een temperatuur onder de 0°C in te stellen, mag dat nooit gebeuren.

3.2. Gebruik van de kasten BT

De bedrijfstemperatuur van de vrieskasten BT ligt tussen de -18°C en -24°C . De kasten in de uitvoeringen BT, zijn niet geschikt om bij temperaturen boven de -18°C te functioneren; hogere temperaturen hebben ernstige gevolgen voor de koelinstallatie.

Houd er rekening mee dat de kasten BT niet geschikt zijn om als invrieskasten gebruikt te worden, maar als kasten voor het bewaren bij lage temperatuur; er mogen dus alleen maar levensmiddelen in geplaatst worden die een temperatuur van minder dan -18°C hebben. Volgens de EEG-Richtlijn 93/43 met betrekking tot HACCP mogen de levensmiddelen alleen door snelinvriesinstallaties op zulke lage temperaturen gebracht worden.

AFINOX houdt zich geenszins aansprakelijk voor het slecht functioneren dat direct of indirect een gevolg is van verkeerde haaandelingen die uitgevoerd zijn zonder bovenvermelde voorzorgsmaatregelen in acht te nemen.

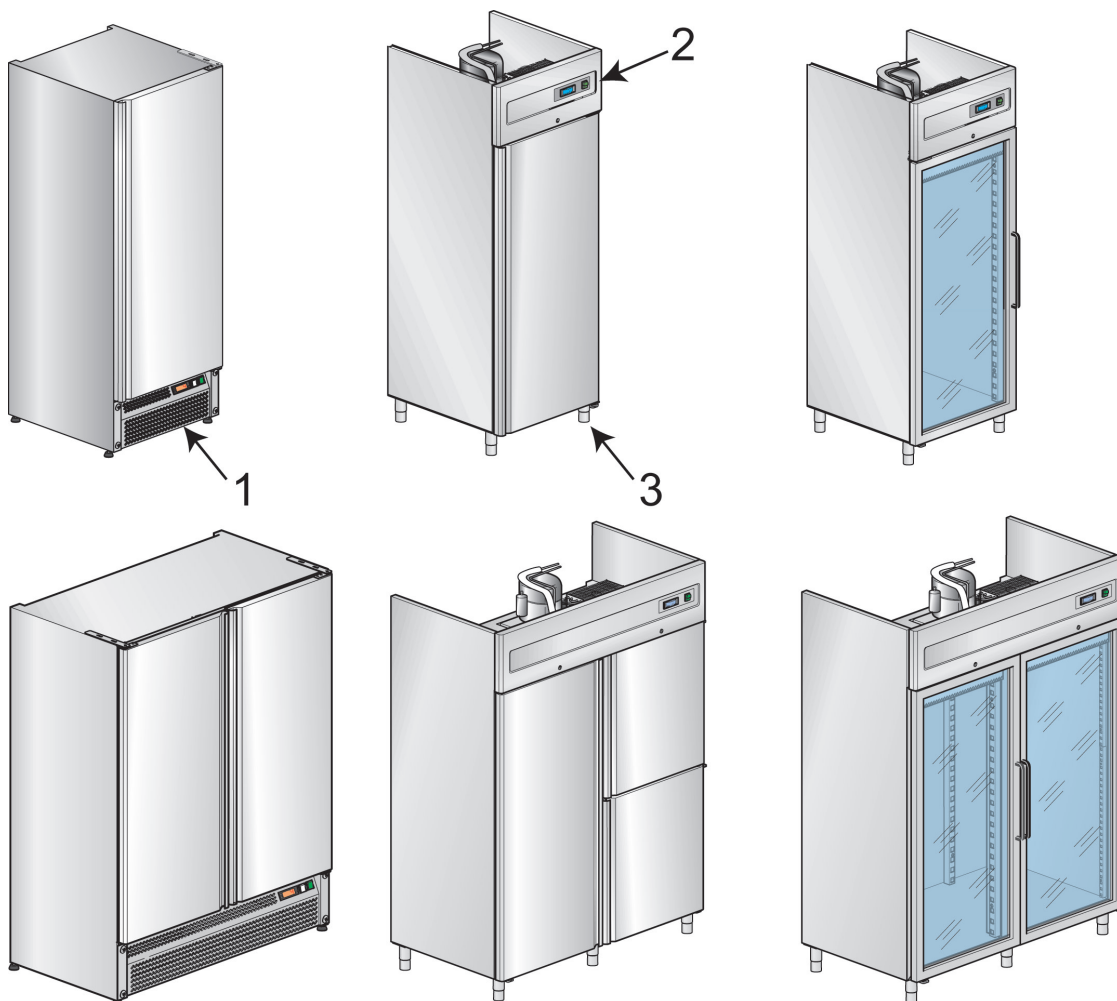
4. TECHNISCHE BESCHRIJVING

De koel- en vrieskasten AFINOX, zijn kasten met geventileerde koeling. Alle bij de bouw toegepaste materialen zijn gegarandeerd voor gebruik met levensmiddelen en de in het koelcircuit gebruikte gassen zijn conform de huidige regelgeving.

Werking

Het in het koelcircuit aanwezige gas wordt eerst gecomprimeerd, vloeibaar gemaakt en vervolgens verdampt in de verdamper die zich in de koelruimte bevindt, of omgeven door schuim in het moduul. Deze cyclus zorgt ervoor dat de warmte uit de koelruimte geabsorbeerd wordt die daardoor gekoeld wordt. De warmte wordt aan de ruimte buiten de koel-vrieskasten afgegeven via een condensator die zich aan de buitenkant van de koelruimte bevindt. De werking wordt bepaald via de parameters die op het bedieningspaneel ingesteld zijn.

5. IDENTIFICATIE VAN DE VERSCHILLENDE DELEN

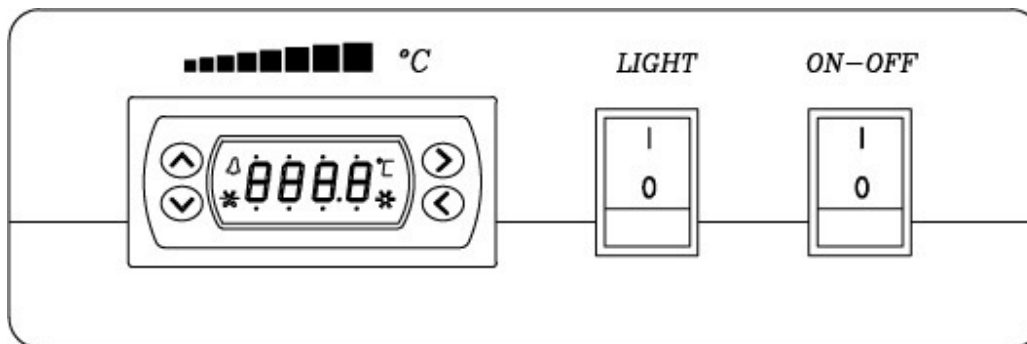


LEGENDA:

1. Bedieningspaneel AL
2. Bedieningspaneel AR
3. In de hoogte verstelbare pootjes van (PVC - IX)

Afbeelding 2 - Kast

6. BEDIENINGSPANEEL



Afbeelding 3 - Bedieningspaneel.

6.1. Afstellings- en signaleringsinrichtingen

Op het bedieningspaneel bevinden zich de volgende inrichtingen:

- elektronische regeleenheid
- hoofdschakelaar met groen waarschuwingslampje dat aangeeft dat de koel-/vrieskast in werking is (ON-OFF)
- verlichtingsschakelaar (LIGHT)

6.1.1. Electronische regeleenheid

De elektronische regeleenheid verschilt van model tot model:

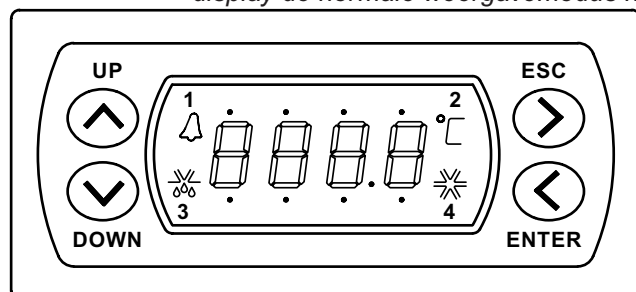
- AI EWDB 111
- Ar EWDS 231+SLAVE EWEM 233
- Ec-TN EWDB 111
- Ec-BT EWDA 231

Deze dient ertoe de gewenste temperatuur binnen het koelmeubel in te stellen.

De aanstuurinrichting omvat:

- Een display met 3 cijfers en plus/min teken om de temperatuur te laten zien
- Een toetsenpaneel met 4 toetsen voor het selecteren van de verschillende functies
- 4 ledlampjes om de toegepaste maateenheid aan te geven, of dat de ontdooi-inrichting in werking is, een alarm opgetreden is of de compressor in werking gekomen is

TOETSEN De toetsen hebben betrekking op onderstaande functies die alleen handmatig te activeren zijn als het display de normale weergavemodus heeft.



- “ESC” SET / Afzetten geluidsalarm
- “UP” Ontdooing / Afzetten geluidsalarm
- “DOWN”
- “ENTER”

LED De ledlampjes op de aanstuurinrichting hebben op onderstaande functies betrekking:

	“On” er is een alarm	“Off” er is geen enkel alarm	“knipperend” Geluidsalarm afgezet
	“On” maateenheid °C	“Off” maateenheid °F	“knipperend” Visualisering van het setpoint of programmering parameters
	“On” ontdooing actief	“Off” ontdooing niet geactiveerd	“knipperend” ontdooing handmatig geactiveerd
	“On” compressor aan	“Off” compressor uit	“knipperend” Beveiliging of activering geblokkeerd

Visualisering en handmatige instelling van de waarde van het setpoint

Druk om de waarde van het setpoint te visualiseren 5 seconden op toets “ESC”; de waarde van het setpoint verschijnt op het display en het ledlampje dat bij de maateenheid behoort (°C/°F) begint te knipperen.

Druk om de waarde van het setpoint te wijzigen binnen 45 seconden op de toetsen “UP” en “DOWN”.

NB: als er na 45 seconden niet op het toetsenpaneel gedrukt is keert het display in normale stand terug.

Handmatige activering van de ontdooingscyclus

Handmatige activering van de ontdooingscyclus verkrijgt men door de toets "UP" 5 seconden ingedrukt te houden (de toets is niet actief als het setpoint of de parameters geprogrammeerd worden) of via de menufunctie.

Tijdens de handmatige ontdooingscyclus knippert het Ledlampje 3.

Alarmen en fouten

N.B.: u kunt hier alleen binnenkomen, als er een alarm is opgetreden (Ledlampje1 ON)

Druk vanuit het hoofdmenu op toets ENTER (tenminste 5 seconden) totdat de tekst "Fnc" op het scherm verschijnt, druk vervolgens op de toets DOWN totdat op het display de tekst "AL" verschijnt, druk dan op ENTER en ga de map binnen.

Hier worden de verschillende soorten alarm met de volgende teksten gevisualiseerd:

- AH1 alarm hoge temperatuur, gemeten door de celsonde
- AL1 alarm lage temperatuur, gemeten door de celsonde
- AD2 einde ontdooing wegens time-out
- Err geheugen beschadigd

Eventuele foutmeldingen die op het display van de aanstuurinrichting kunnen verschijnen zijn:

- E1 = celsonde defect
- E2 = ontdooingssonde (indien aanwezig) defect
- E7 = geen verbinding Master-Slave

6.1.2. Hoofdschakelaar

Deze dient ertoe de verbinding met het electriciteitsnet tot stand te brengen. Het groene waarschuwinglampje geeft aan of de koel-/vrieskast al dan niet op het electriciteitsnet is aangesloten

- lampje aan (stand I): koel-/vrieskast op het net aangesloten
- lampje uit (stand 0): koel-/vrieskast van het net afgesloten

6.1.3. Verlichtingsschakelaar

Hiermee kunt u de verlichting aandoen (Aanwezig alleen in de uitvoering met glazen deuren of schuifdeuren).

- Schakelaar 0: verlichting uit
- Schakelaar 1: verlichting aan

7. VERPLAATSING

De kasten AFINOX worden verpakt in PET-folie, vervolgens in karton verpakt en met een stalen band aan de pallet bevestigd. De apart verpakte accessoires bevinden zich in de koelruimte van de kast.

 *De kasten mogen alleen vervoerd en verplaatst worden met behulp van technische hulpmiddelen en u dient erop te letten personen of zaken geen schade toe te brengen.*

Met het doel:

- Om op de juiste wijze te werk te gaan dient u het gewicht van de in uw bezit zijnde kast te weten (zie Technische Gegevens)
- De kast dient met een vorkheftruck opgetild te worden waarbij de vork onder de pallet wordt gestoken waarop deze bevestigd is.

 *Tijdens het verplaatsen van de kast mag deze **nooit** met de bovenkant naar beneden gehouden worden of op de zijkant geplaatst worden. Dit zou het correct functioneren van de koelinstallatie in gevaar kunnen brengen. Tijdens het verplaatsen dient u zich zorgvuldig te houden aan de voorschriften die aan de buitenzijde op de verpakking staan.*

AFINOX aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor het slecht functioneren van de kast die al dan niet rechtstreeks het gevolg zijn van verkeerde handelingen die uitgevoerd zijn zonder bovengenoemde voorzorgsmaatregelen te treffen.

8. AANWIJZINGEN VOOR INSTALLATIE EN MONTAGE

Hieronder volgen aanwijzingen voor het kiezen van de juiste plaats, montage van de ongemonteerd geleverde delen en aansluiting op het electriciteitsnet.

8.1. Installatie

Uit te voeren werkzaamheden:

1. het verdient aanbeveling de verpakking van de koel-/vrieskast te verwijderen, als die op een sterke, vlakke en stabiele vloer staat;
2. snijd de ijzeren banden door die het karton op de houten pallet vasthouden;
3. verwijder de kartonnen verpakking;
4. haal de kast van de houten pallet af;
5. verwijder de PET-folie;
6. reinig de kast met een doek die in een oplossing van water en bicarbonaat of een ander neutraal reinigingsmiddel gedrenkt is; droog hem met een zachte doek af.

LET OP:

de ideale plaats voor de gekoelde koel-/vrieskast is de meest koele en geventileerde plaats van de bedrijfsruimte; plaats de kast niet in de onmiddellijke nabijheid van warmtebronnen en zorg ervoor dat die niet in direct zonlicht komt te staan;

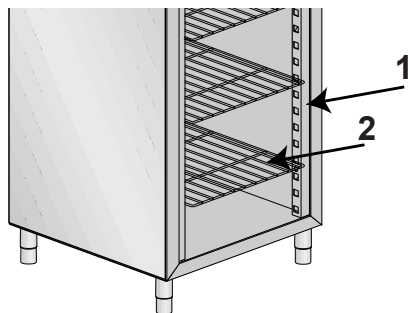
nadat de kast op de gewenste plaats is gezet, dient u tenminste 1 uur te wachten nadat u hem in werking gesteld hebt; daarna kunt u er de te bewaren levensmiddelen in plaatsen.

8.2. Montage

Alle kasten worden geleverd met de onderdelen die nodig zijn voor de montage van geleiders en roosters in de koelcompartimenten (Afb. 4).

8.2.1. Montage van de geleiders

Voor elk compartiment worden er stellen geleiders geleverd die vastgehaakt moeten worden op de verticale geperforeerde lijsten die reeds in de fabriek voorgemonteerd zijn. De geleiders kunnen gemonteerd worden op de door u gewenste hoogte, waarbij u er wel op dient te letten beide geleiders op dezelfde hoogte aan te brengen.



LEGENDA:

1. Geperforeerde lijsten
2. Rooster

Afbeelding 4 - Geperforeerde lijsten en roosters

8.2.2. Montage van de roosters

Voor elke ruimte wordt er een stel roosters geleverd, dat op de daarbij behorende geleiders wordt geplaatst. Om de hoogte daarvan af te stellen dient u beide geleiders op de gewenste hoogte aan te brengen door die in de verticale geperforeerde lijsten vast te haken. Voor elk rooster bedraagt het maximum draagvermogen 30 kg.

8.3. Aansluiting op het elektriciteitsnet



De aansluiting dient door daartoe bevoegd personeel volgens de regelen der kunst uitgevoerd te worden.

De kast wordt met een elektriciteitskabel geleverd waarmee deze op het elektriciteitsnet kan worden aangesloten. Tussen het elektriciteitsnet en de elektriciteitskabel van de koel-/vrieskast dient een magnetothermische schakelaar (niet meegeleverd) gemonteerd te worden.



Controleer eerst of:

- de spanning van het elektriciteitsnet overeenkomt met de spanning die vermeld is op het voedingsplaatje van de koel-/vrieskast (230 Volt / 50 Hz); om een correcte werking van de koel-/vrieskast te garanderen dient de spanning op $\pm 6\%$ van de nominale waarde te liggen;
- de elektrische installatie waarop de koel-/vrieskast wordt aangesloten, dient geschikt te zijn voor het nominale te installeren elektrische vermogen;
- de elektrische installatie waarop de koel-/vrieskast wordt aangesloten, dient volgens de van kracht zijnde wetten en normen uitgevoerd te zijn;
- de uitvoering van de elektrische aansluitingen en de installatie van de magnetothermische schakelaar dient door daartoe bevoegd personeel uitgevoerd te worden.

Voer onderstaande handelingen uit:

- zorg voor een magnetothermische schakelaar geschikt voor het nominaal vermogen van de geïnstalleerde koel-/vrieskast;
- sluit de elektriciteitskabel van de koel-/vrieskast op de uitgang van de magnetothermische schakelaar aan;
- controleer of de koel-/vrieskast correct is aangesloten, wat door het aangaan van het waarschuwinglampje in de hoofdschakelaar (stand I – groen lampje) aangegeven wordt.

9. AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK

U kunt de functies van de koel-/vrieskast in en buiten werking stellen via het bedieningspaneel zoals dat in Hoofdstuk 6 Bedieningspaneel beschreven is.

9.1. In werking stellen van de koelinstallatie

Stel de koelinstallatie in werking via de hoofdschakelaar (stand I – groen lampje gaat branden).

9.2. Ontdooing

De koelruimte heeft een compleet automatische ontdooingscyclus. De regeleenheid voert drie ontdooingscycli in 24 uur uit. De duur van de ontdooing is in de fabriek afgesteld.

Als de ontdooingsfase begint, wordt dat aangegeven doordat er een ontdooingsledlampje op het display van de regeleenheid gaat branden.

De kasten kunnen al naar gelang het model een elektrische ontdooing hebben (hierbij worden elektrische weerstanden gebruikt die op de verdamper zijn aangebracht), of doordat de compressor simpelweg buiten werking wordt gesteld (status OFF van de compressor); het dooiwater wordt opgevangen in een opvangbakje aan de achterzijde van de kast en wordt vervolgens door het warme compressorgas dat in een koperen spiraalleiding circuleert, verdampt.

10. AANWIJZINGEN VOOR ONDERHOUD

Een correcte werking en een lange levensduur van het apparaat worden door correct en periodiek onderhoud bepaald.

 *Alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen alleen uitgevoerd worden, nadat u zich ervan vergewist hebt de spanning van de koel-/vrieskast gehaald te hebben door de stekker van de electriciteitskabel uit het stopcontact te halen.*

11. REINIGING

Het verdient aanbeveling de koel-/vrieskast regelmatig volgens onderstaande aanwijzingen schoon te maken.

 *Voordat u met schoonmaakwerkzaamheden begint, dient u de spanning van de koel-/vrieskast te halen.*

11.1. Reiniging van de buitenzijde

De buitenzijde van de koel-/vrieskast kan schoongemaakt worden met een doek die u in een oplossing van water en bicarbonaat of een ander neutraal schoonmaakmiddel gedrenkt hebt; droog hem met een zachte doek af.

LET OP:

Gebruik geen reinigingsmiddelen die schurende bestanddelen bevatten.

11.2. Reiniging van de koelruimte

De ruimte dient regelmatig met een afwasmiddel schoon gemaakt te worden (eens per week als het om het bewaren van visproducten gaat); daarna dient die met een zachte doek afgedroogd te worden.

LET OP:

Gebruik geen reinigingsmiddelen die schurende bestanddelen bevatten.

11.3. Reiniging van de condensator

Om de koel-/vrieskast zo efficiënt mogelijk te laten functioneren verdient het aanbeveling de condensator regelmatig (tenminste eens in de drie maanden) schoon te maken. Voor reiniging van de condensator dient u zich aan onderstaande aanwijzingen te houden:

1. haal de stekker uit het stopcontact
2. maak de condensator boven op het meubel bij de modellen AR en beneden in bij de modellen AL, schoon met de stofzuiger of met een droog kwastje
3. steek de stekker weer in het stopcontact en stel het koelaggregaat in werking

LET OP:

Als de koel-/vrieskast zich in een zeer stoffige ruimte bevindt, is het raadzaam deze vaker schoon te maken.

12. OPLOSSING VOOR ENKELE PROBLEMEN

Hieronder worden enkele storingen aangegeven die bij gebruik van de koel-/vrieskast kunnen optreden en die u gemakkelijk zelf kunt opheffen.

! *In al die gevallen dat de magnetothermische schakelaar in werking is getreden, dient u zich te wenden tot gespecialiseerd personeel dat de oorzaak daarvan dient op te sporen.*

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
• De compressor werkt niet (groen lampje uit)	• Electriciteitsaanvoer onderbroken	• Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit • Controleer of de schakelaar op stand I staat • Controleer of de gemonteerde magnetothermische schakelaar (niet meegeleverd) niet in werking is getreden • Controleer of de kabel wel stroom levert aan het machinecontact
• Te hoge temperatuur in de koelruimte	• Kast staat te dicht bij een warmtebron • Condensator vuil • Verkeerde instelling van de thermostaat	• Verplaats de kast of de warmtebron • Ga over tot reiniging van de condensator • Stel de thermostaat binnen de juiste temperatuurrange in
• Te lage temperatuur in de koelruimte	• Verkeerde instelling van de thermostaat	• Stel de thermostaat binnen de juiste temperatuurrange in
• De kast maakt teveel lawaai	• Kast staat niet helemaal waterpas • Kast maakt contact met voorwerpen die trillingen veroorzaken • De leidingen van het koelsysteem raken elkaar	• Zet de kast waterpas of plaats deze op een vlakke ondergrond • Zoek de voorwerpen die trillingen veroorzaken en verwijder die • Controleer of de leidingen van de compressorgroep elkaar niet raken

! *Als het probleem met bovenstaande suggesties niet kan worden opgelost, dient u de hulp van gespecialiseerd personeel in te roepen.*

13. TECHNISCHE SERVICE

Voor technische ondersteuning, kunt u contact opnemen met uw verkoopadres. Om het produkt te identificeren, gebruik de gegevens op het identificatieplaatje (zie paragraaf 2).

14. RECYCLING

Onderstaande materialen zijn bij de vervaardiging van de koel-/vrieskast toegepast:

Roestvrij staal (18/10):	structuur van de koel-/vrieskast
PVC voor levensmiddelen:	alle plastic delen
Rubber:	dichtingen van de koelruimte
Koelgas:	in het koelcircuit
Compressorolie:	in het koelcircuit
Koper:	electrische installatie en koelcircuit
Glas:	bij de modellen met schuifdeuren

Indien u besluit de koel-/vrieskast te ontmantelen, dient u aandacht te besteden aan onderstaande materialen die bij de vervaardiging daarvan gebruikt zijn, en de verwerking daarvan aan gespecialiseerde firma's uit te besteden

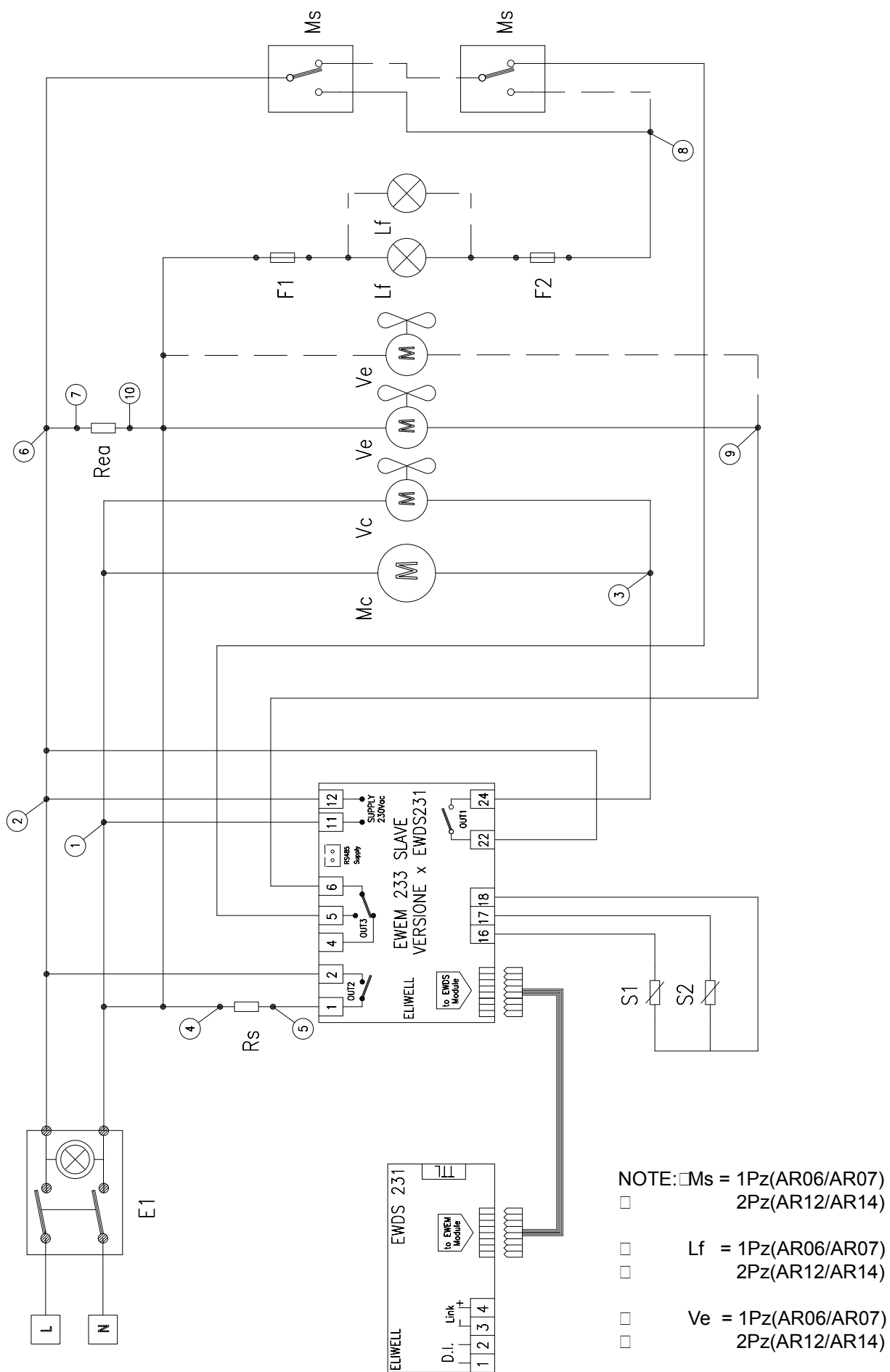
- koelgas
- compressorolie
- thermische isolatie

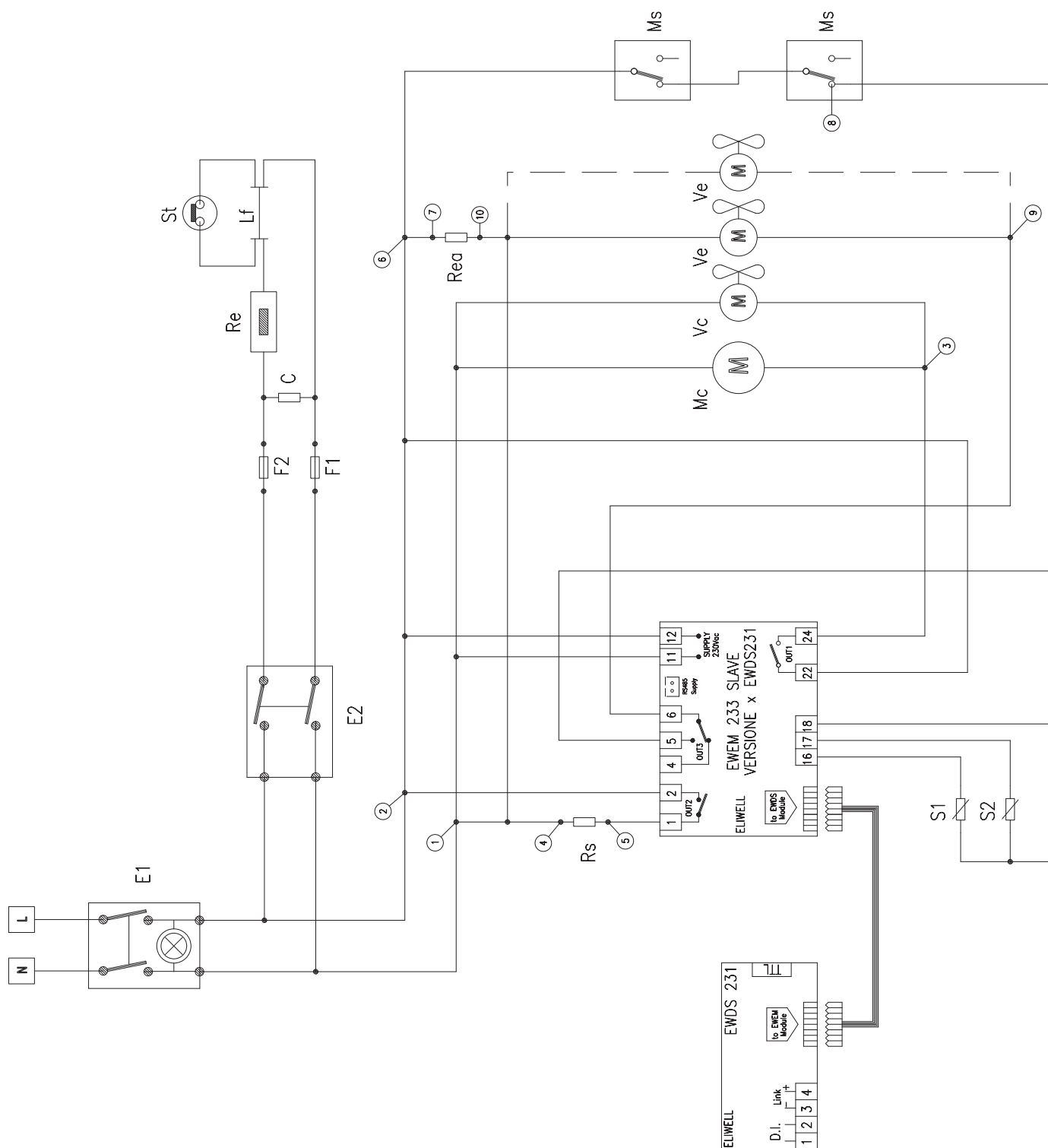
SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM
SCHEMA INSTALLATION ELECTRIQUE SCHALTPLAN
ECQUEMA DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA / ESQUEMA DE INSTALAÇÃO ELÉCTRICA
SCHEMA ELEKTRISCHE INSTALLATIE / СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

	LEGENDA ITALIANO	KEY ENGLISH	LEGENDE FRANÇAIS	ZEICHENERKLÄRUNG DEUTSCH
E1	Interruttore bipolare verde	Green bipolare switch	Interrupteur bipolaire vert	Zweipoliger grüner Schalter
E2	Interruttore bipolare bianco	White bipolare switch	Interrupteur bipolaire blanc	Zweipoliger weißer Schalter
F1/2	Fusibile	Quick fuses	Fusibles rapides	Sicherung
L	Linea	Line	Ligne	Linie
N	Neutro	Neutral	Neutre	Nullleiter
S1	Sonda temperatura	Temperature probe	Sonde température	Temperaturfühler
S2	Sonda sbrinamento	Defrosting probe	Sonde dégivrage	Abtausonde
C	Condensatore di rifasamento	Power factor improvement condenser	Condensateur de remise en phase	Leistungskondensator
Ls	Spia tensione	Power indicator light	Voyant	Spannungskontrolllampe
Lf	Lampada fluorescente	Fluorescent light	Lampe fluorescente	Leuchtstofflampe
Mc	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor
Ms	Micro switch	Micro switch	Micro-interrupteur	Mikroschalter
Ra	Resistenza anti-appannamento	Antifogging resistance	Résistance anti-buée	Scheibenheizung
Re	Reattore lampade	Reactor	Inductance	Vorschaltgerät
Rea	Resistenza evaporazione acqua	Water evaporation resistance	Résistance évaporation eau	Wasserverdampfungs-widerstand
Rs	Resistenza di sbrinamento	Defrosting resistance	Résistance dégivrage	Abtauheizung
Rsc	Resistenza di scarico	Discharge resistance	Résistance décharge	Entladewiderstand
St	Starter	Starter	Starter	Anlasser
T	Timer	Timer	Minuterie	Timer
T1	Centralina	Electronic control unit	Centrale électronique	Steuerelektronik
TI	Contattore di potenza	Power contactor	Contacteur	Leistungsschutz
Ts	Termostato di fine sbrinamento	End defrosting thermostat	Thermostat fin dégivrage	Abtauthmostat
Vc	Ventilatore condensatore	Condenser fan	Ventilateur condenseur	Verflüssigerventilator
Ve	Ventilatore evaporatore	Evaporator fan	Ventilateur évapérateur	Verdampferventilator
Vs	Valvola solenoide	Solenoid valve	Electrovanne	Magnetventil

	LEYENDA ESPAÑOL	LEGENDA PORTUGUÊS	LEGENDA NEDERLANDS	ЭКСПЛИКАЦИЯ РУССКИЙ
E1	Interruptor bipolar verde	Interruptor bipolar verde	Groene tweepolige schakelaar	Выключатель двухполюсной зеленый
E2	Interruptor bipolar blanco	Interruptor bipolar branco	Witte tweepolige schakelaar	Выключатель двухполюсной белый
F1/2	Fusible	Fusível	Zekering	Плавкий предохранитель
L	Línea	Linha	Leiding	Линия
N	Neutro	Neutro	Nulleider	Нейтраль
S1	Sonda temperatura	Sonda de temperatura	Temperatuursonde	Температурный датчик
S2	Sonda descongelación	Sonda de descongelação	Ontdooisonde	Датчик оттаивания
C	Condensador de corrección del factor de potencia	Condensador de sincronização	Herfaserings-capacitor	Конденсатор переключения фаз
Ls	Testigo luminosa	Lâmpada piloto de	Controlelamp tensão	Светодиод напряжения
Lf	Làmpara fluorescente	Lâmpada fluorescente	Buislamp	Люминисцентная лампа
Mc	Compresor	Compressor	Compressor	Компрессор
Ms	Micro switch	Microinterruptor	Microschakelaar	Микровыключатель
Ra	Resistencia antiempañamiento	Resistência anti-embaciamento	Anti-aanslagweerstand	Нагревательный элемент сопротивления противозапотевания
Re	Reactor lámparas	Reactor das lâmpadas	Reactorspoel lampen	Реактор ламп
Rea	Resistencia evaporación agua	Resistência de evaporação de água	Weerstand	Нагревательный элемент сопротивления испарения воды
Rs	Resistencia descongelación	Resistência de descongelação	Weerstand ontdooiing	Нагревательный элемент сопротивления оттаивания
Rsc	Resistencia de descarga	Resistência de descarga	Weerstand afvloeiing	Нагревательный элемент сопротивления слива
St	Estárter	Accionador	Startelektrode	Стартер
T	Temporizador	Temporizador	Tijdschakelaar	Таймер
T1	Central electrónica	Unidade electrónica	Regeleenheid	Электронный блок
TI	Contador de potencia	Contactador de potência	Mageetschakelaar	Контактор мощности
Ts	Termòstato fin descongelación	Termóstato do fim descongelação	Thermostaat einde ontdooiing	Термостат завершения оттаивания
Vc	Ventilador condensador	Ventilador do condensador	Condensator-ventilator	Вентилятор конденсатора
Ve	Ventilador evaporador	Ventilador do evaporador	Vergasserventilator	Вентилятор испарителя
Vs	Válvula solenoide	Válvula solenóide	Elektromagnetische klep	Соленоидный клапан

AR TN CN ☐ ☐ ☐ 230 / 1 / 50

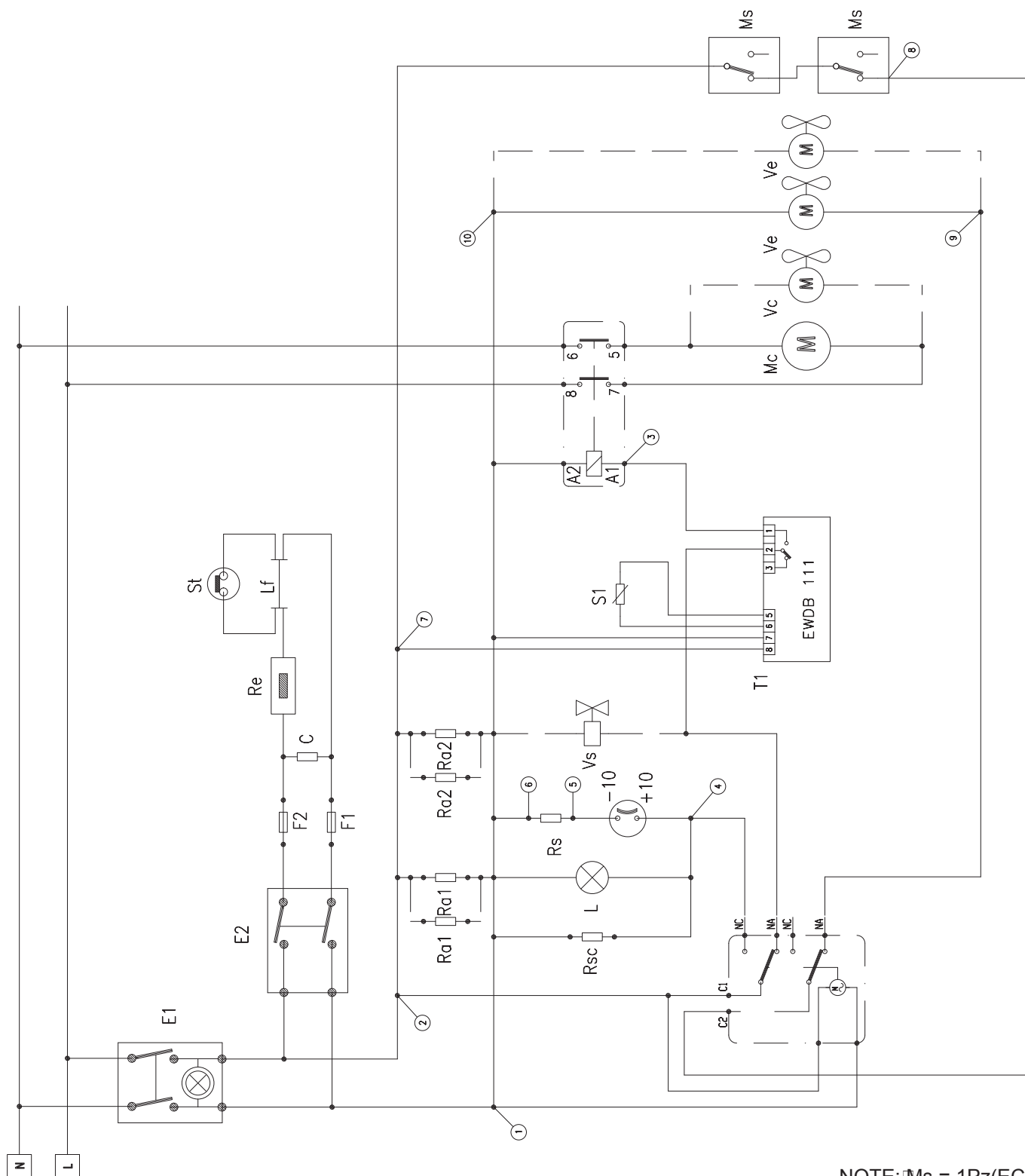




NOTE: □ Ms = 1Pz(AR06/AR07)
□ 2Pz(AR12/AR14)

$$L_f = 1P_z(AR06/AR07) \\ 1P_z(AR12/AR14)$$
$$\text{Re} = 1\text{Pz}(\text{AR06/AR07}) \\ 1\text{Pz}(\text{AR12/AR14})$$

C = 1Pz(AR06/AR07)
1Pz(AR12/AR14)



NOTE: $M_s = 1P_z(EC07)$

☐ 2Pz(EC14)

$$\forall e = 1Pz(EC07)$$

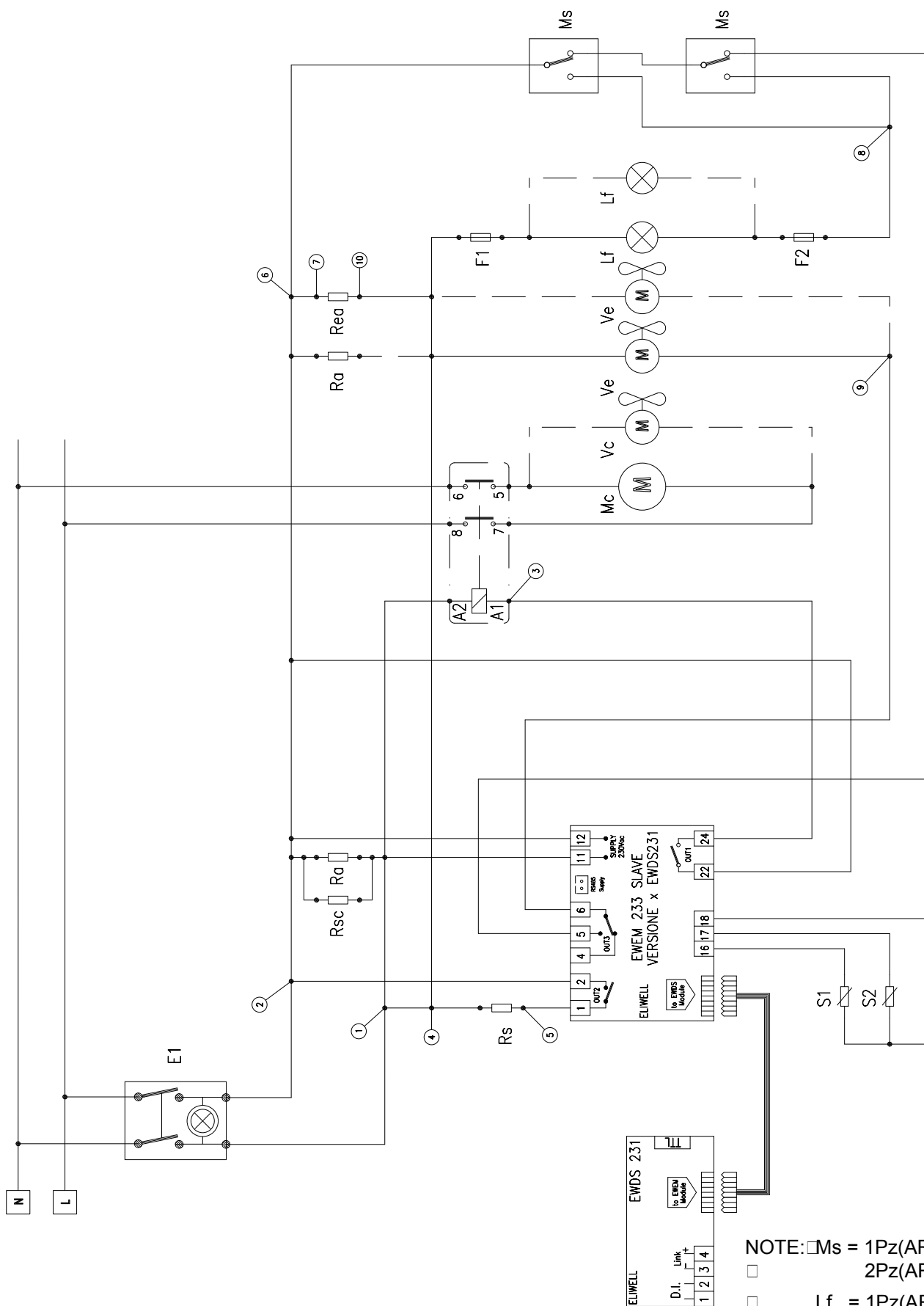
☐ 2Pz(EC14)

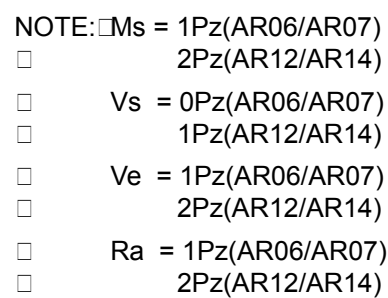
$$V_s = 0 P_z(EC07)$$
☐ 1Pz(EC14)

■ Ra = 1Pz(EC07)

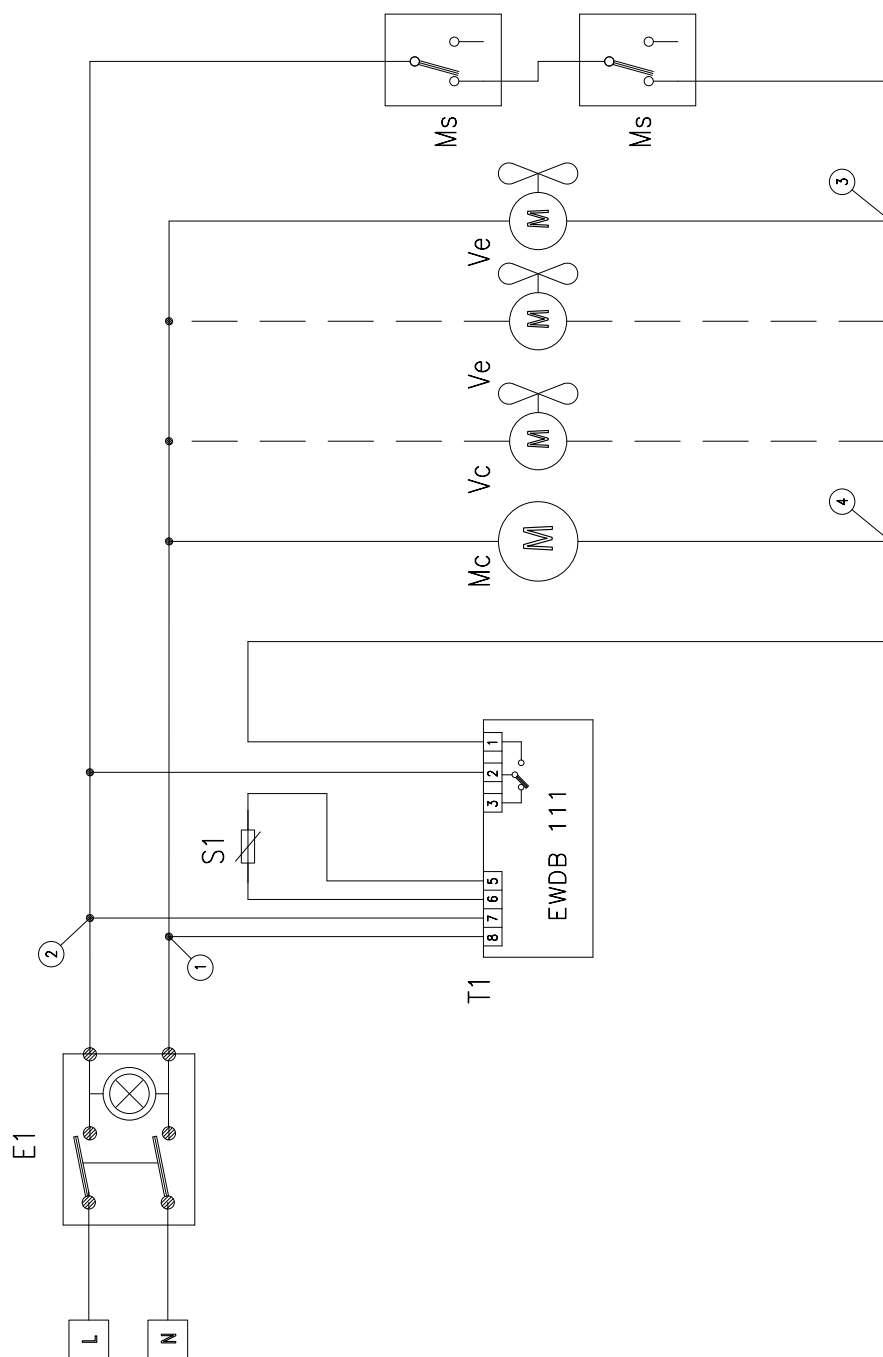
☐ 2Pz(EC14)

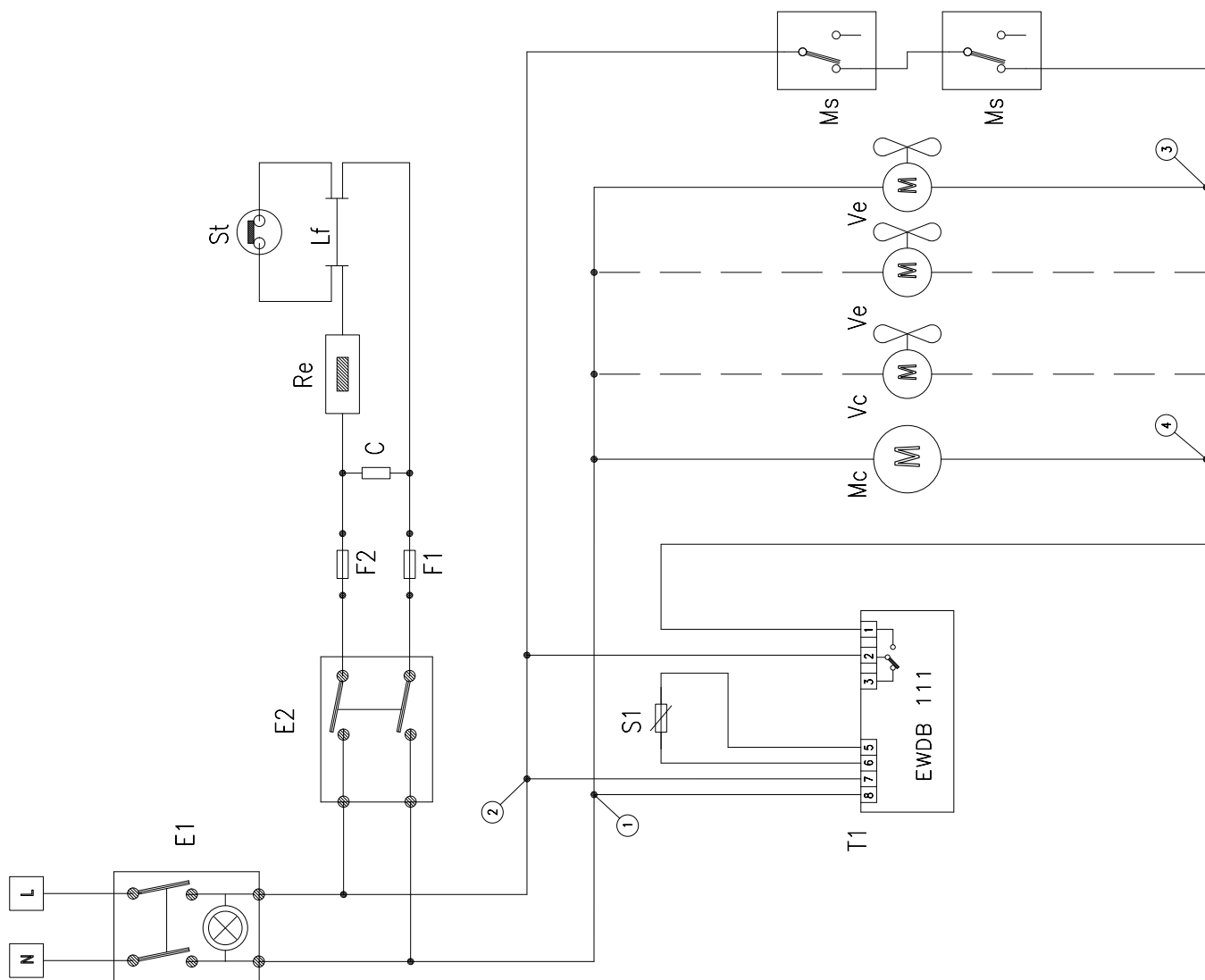
AR BT CN ☐ ☐ ☐ 230 / 1 / 50

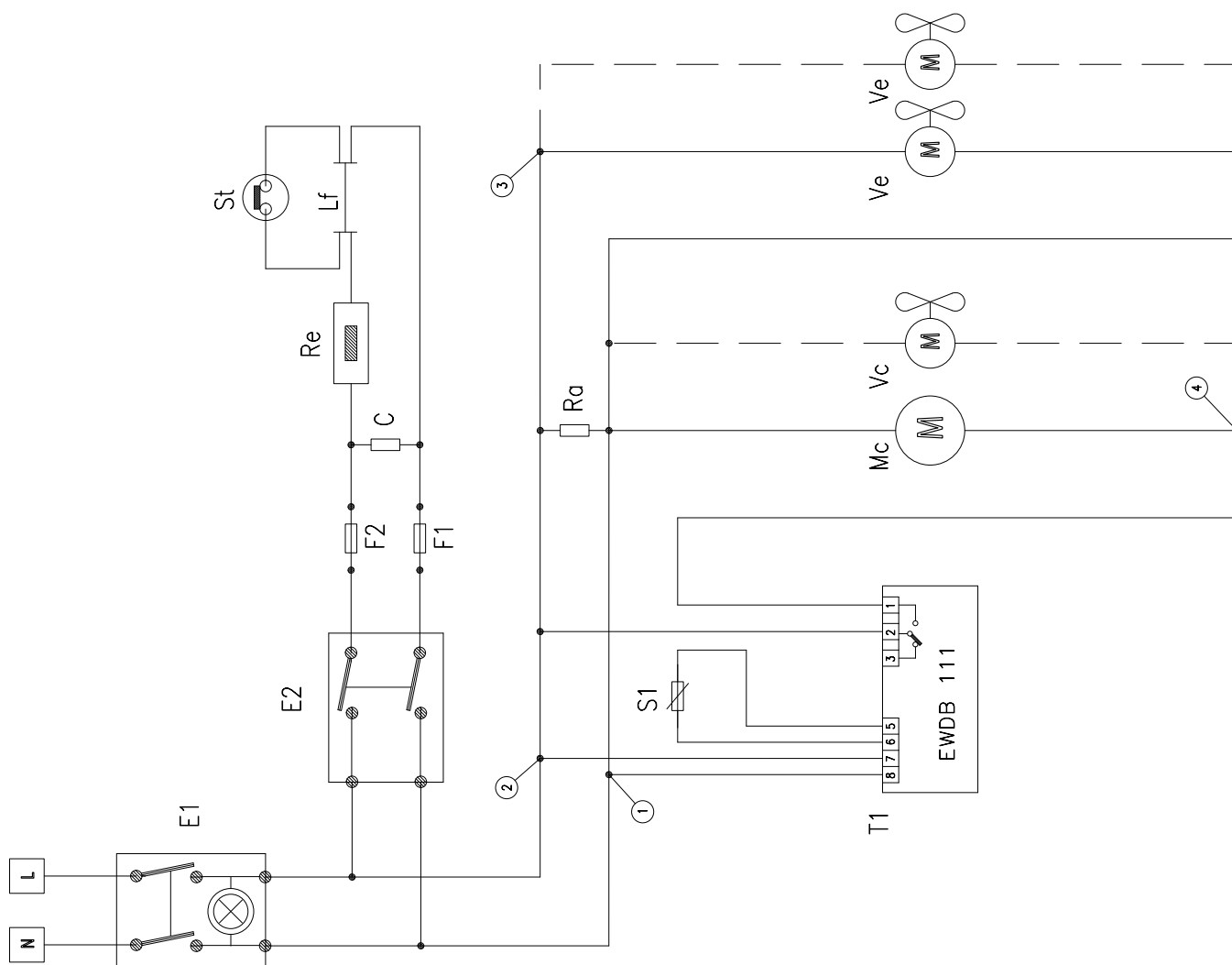


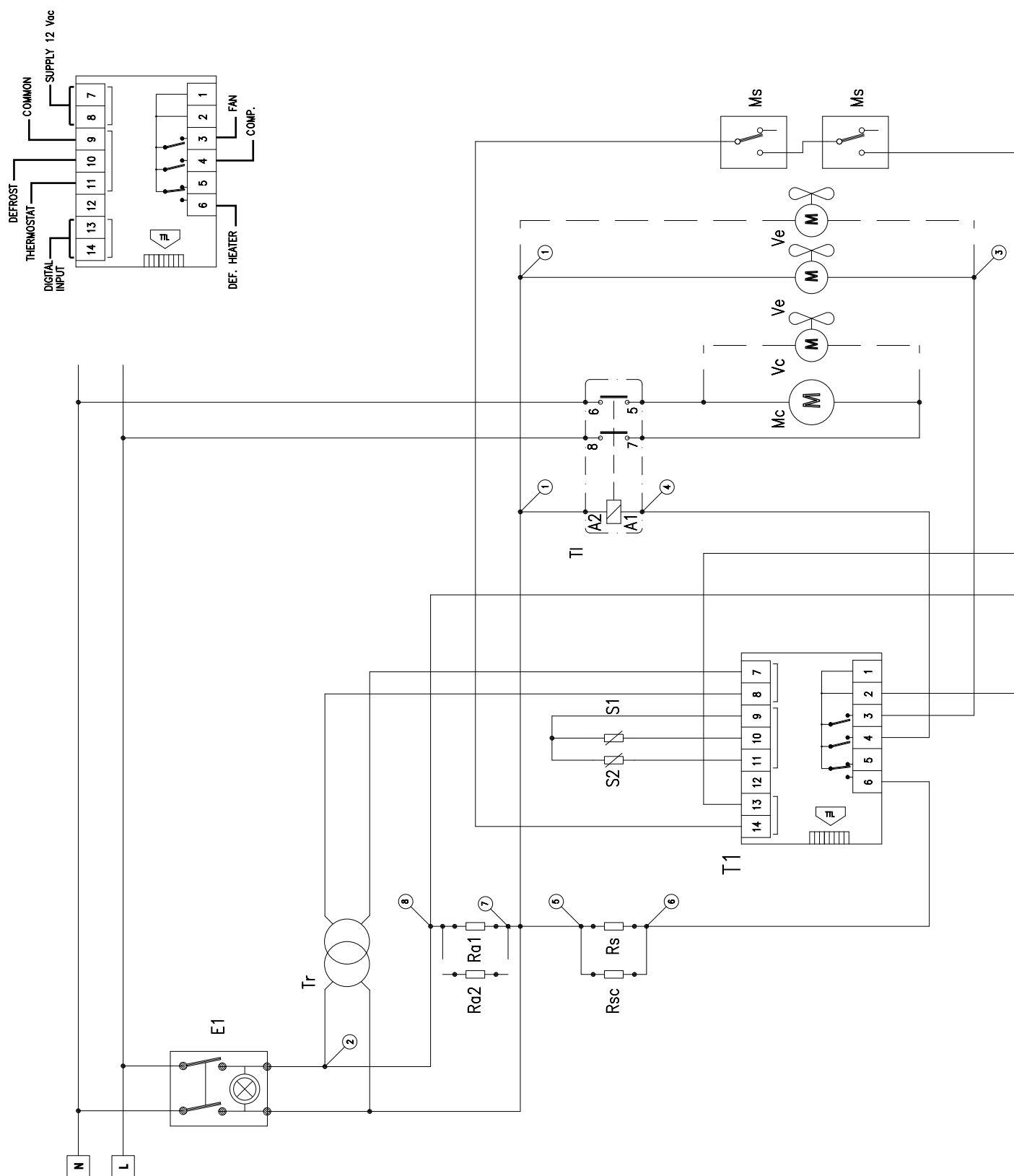


EC TN CN ☐ ☐ ☐ 230 / 1 / 50









NOTE: $M_s = 1P_z(EC07)$

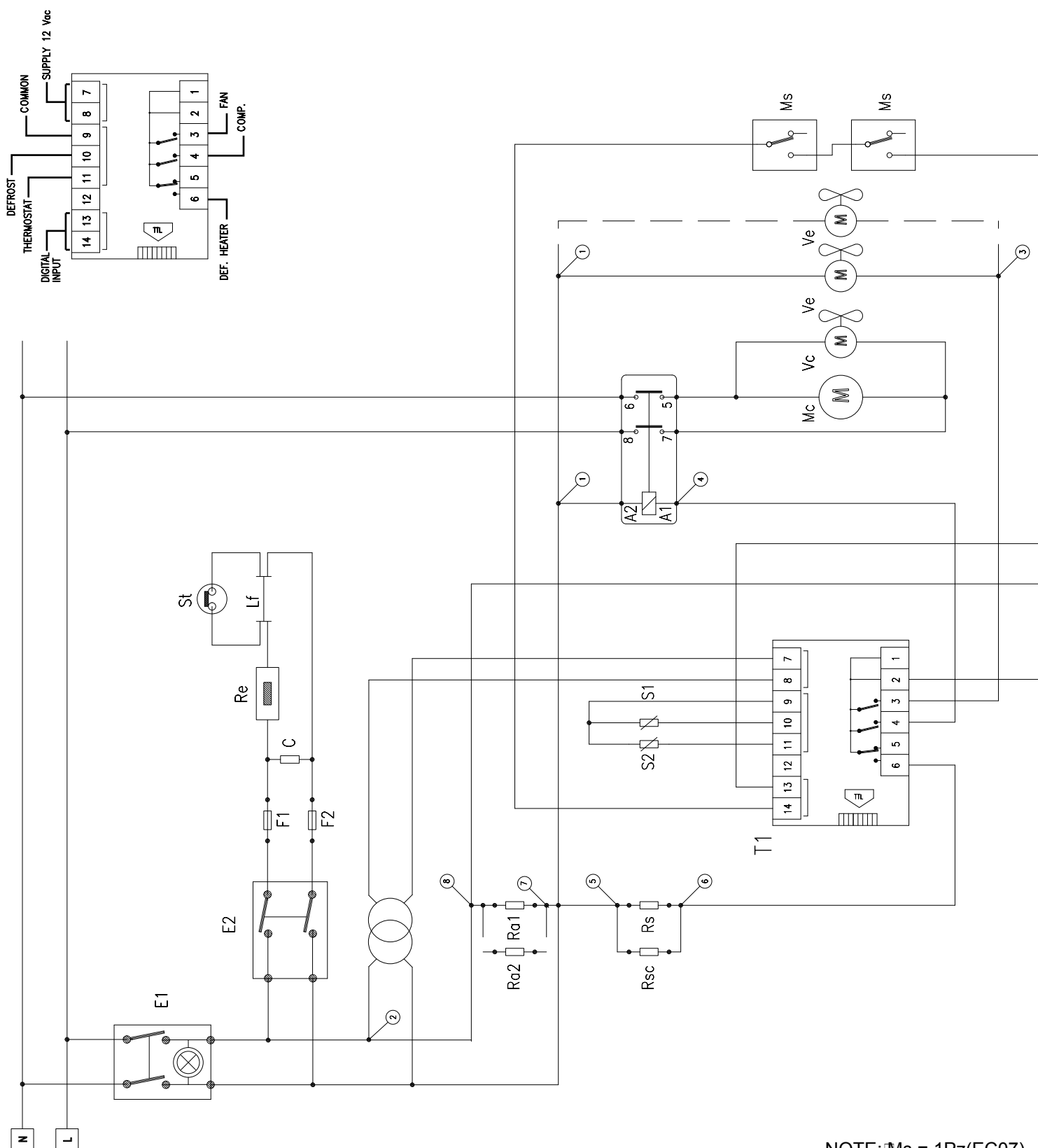
☐ 2Pz(EC14)

$\forall e = 1Pz(EC07)$

☐ 2Pz(EC14)

■Ra = 1Pz(EC07)

☐ 2Pz(EC14)



NOTE: $M_s = 1P_z$ (EC07)

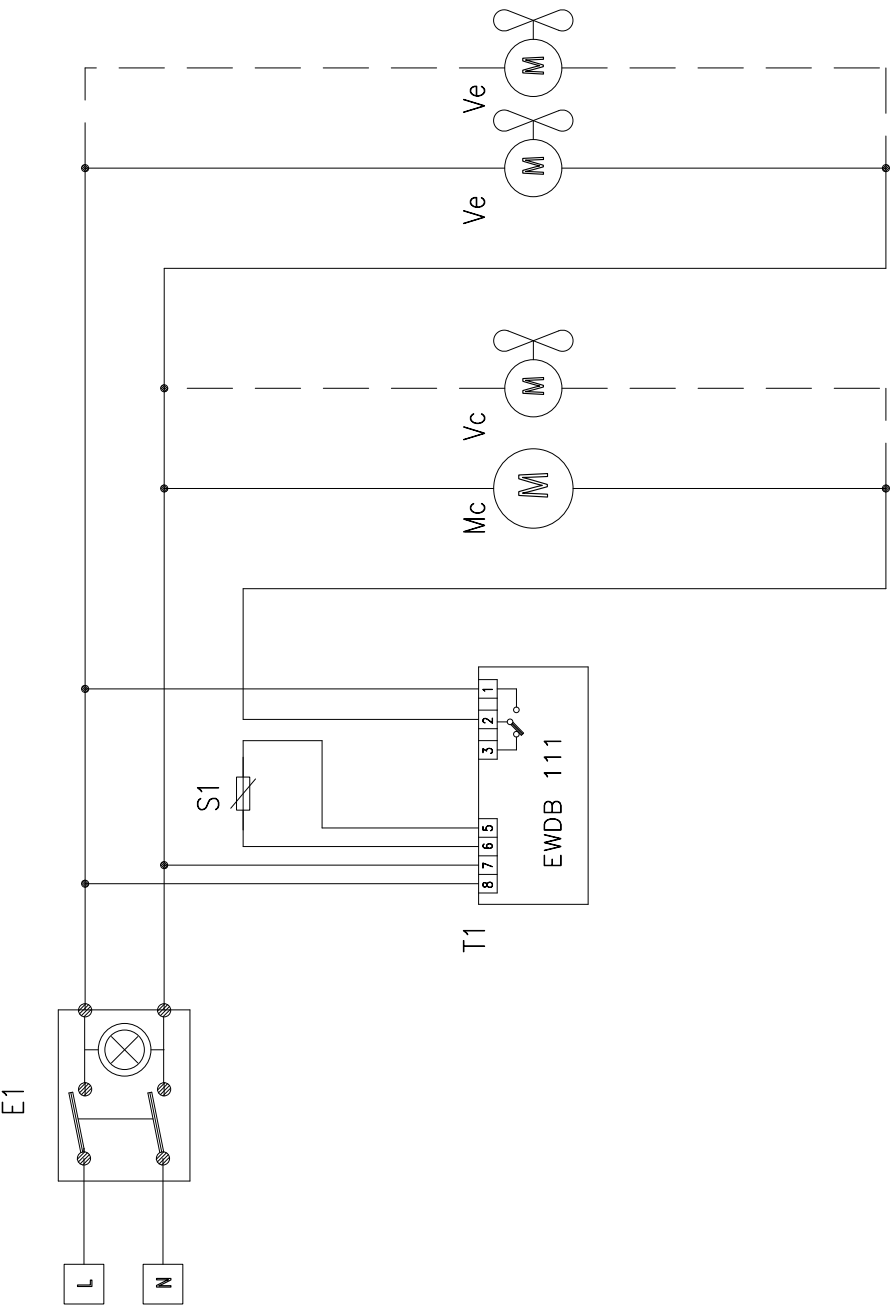
☐ 2Pz(EC14)

$\forall e = 1Pz(EC07)$

☐ 2Pz(EC14)

■ Ra = 1Pz(EC07)

☐ 2Pz(EC14)



**DATI TECNICI / TECHNICAL SPECIFICATIONS / DONNEES TECHNIQUES
 TECHNISCHE ANGABEN / DATOS TECNICOS / DADOS TÉCNICOS
 TECHNISCHE GEGEVENS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

MODELLO MODEL MODELE MODELL MODELO MODELO MODEL МОДЕЛЬ	ALIMENTAZIONE POWER SUPPLY ALIMENTATION NETZANSCHLUSS ALIMENTACION ALIMENTAÇÃO VOEDING ПИТАНИЕ	VOLUME INTERNO (dm ³) CAPACITY (dm ³) VOLUME INTERIEUR(dm ³) BRUTTOINHALT (dm ³) VOLUMEN INTERNO (dm ³) VOLUME INTERNO (dm ³) INTERN VOLUME (dm ³) ВМЕСТИМОСТЬ GN	POTENZA FRIG. (W) OUTPUT (W) PUISSANCE FRIG.(W) KÄLTE-LEISTUNG (W) POTENCIA FRIG. (W) POTÊNCIA FRIG. (W) KOELVERMOGEN (W) ХОЛОДИЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ (Вт)	POTENZA ASS. (W) POWER ABS. (W) PUISSANCE ABS. (W) LEISTUNGS-AUFNAHME(W) POTENCIA ABS. (W) POTÊNCIA ABS. (W) GEABS. VERMOGEN (W) ПОТРЕБ. МОЩНОСТЬ (Вт)	PESO (KG) WEIGHT(KG) POIDS (KG) GEWICHT (KG) PESO (KG) PESO (KG) GEWICHT (KG) ВЕС (кг)
9ARX06TNCN	230V/50Hz	510	413	704	130
9ARX07TNCN	230V/50Hz	600	413	704	140
9ARX12TNCN	230V/50Hz	1100	595	790	215
9ARX14TNCN	230V/50Hz	1330	595	790	225
9ARX06TNVN	230V/50Hz	510	413	704	140
9ARX07TNVN	230V/50Hz	600	413	704	150
9ARX12TNVN	230V/50Hz	1100	595	790	230
9ARX14TNVN	230V/50Hz	1330	595	790	240
9ARX12TNSN	230V/50Hz	1100	595	740	210
9ARX14TNSN	230V/50Hz	1330	595	740	220
9ARX06BTCN	230V/50Hz	510	600	648	135
9ARX07BTCN	230V/50Hz	600	600	648	142
9ARX12BTCN	230V/50Hz	1100	925	815	220
9ARX14BTCN	230V/50Hz	1330	925	815	230
9ARX06BTVN	230V/50Hz	510	600	1050	145
9ARX07BTVN	230V/50Hz	600	925	1100	152
9ARX12BTVN	230V/50Hz	1100	1220	1160	230
9ARX14BTVN	230V/50Hz	1330	1220	1160	240
9ALX06TNCN	230V/50Hz	510	413	572	170
9ALX07TNCN	230V/50Hz	600	413	550	170
9ALX12TNCN	230V/50Hz	1100	595	660	170
9ALX14TNCN	230V/50Hz	1330	595	550	170
9ALX06TNVN	230V/50Hz	510	413	616	140
9ALX07TNVN	230V/50Hz	600	413	616	140
9ALX12TNVN	230V/50Hz	1100	595	705	226
9ALX14TNVN	230V/50Hz	1330	595	705	226
9ALX12TNSN	230V/50Hz	1100	595	616	190
9ALX14TNSN	230V/50Hz	1330	595	616	190
9ECX07TNCN	230V/50Hz	600	413	704	140
9ECX14TNCN	230V/50Hz	1330	595	790	225
9ECX07BTCN	230V/50Hz	600	600	648	142
9ECX14BTCN	230V/50Hz	1330	925	815	230

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' / DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION DE CONFORMITE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG CONFORMITEITSUERKLARING / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

AFINOX S.r.l.

Via Venezia, 4 35010 Campo San Martino (Padova) ITALIA

- I** Dichiaro sotto la propria esclusiva responsabilità che il mobile AFINOX è conforme alle direttive: 89/109 ^(1,2,3,4) - 89/336 ^(1,2,3,4) - 73/23 ^(1,2,4) - 98/37⁽¹⁾ - 89/108 ^(1,2) (SOLO MOBILI BT), ed è idoneo a conservare prodotti alimentari in conformità alle disposizioni di legge 30 aprile 1962, n°283, al D.M. 21 marzo 1973 e successive modifiche.
- GB** Hereby declares under its own full responsibility that the AFINOX cabinet complies with directives 89/109 ^(1,2,3,4) - 89/336 ^(1,2,3,4) - 73/23 ^(1,2,4) - 98/37⁽¹⁾ - 89/108 ^(1,2) (BT UNITS ONLY), and possible other modification.
- F** Déclare sous sa propre responsabilité que la vitrine AFINOX est conforme aux directives 89/109 ^(1,2,3,4) - 89/336 ^(1,2,3,4) - 73/23 ^(1,2,4) - 98/37⁽¹⁾ - 89/108 ^(1,2) (SEULEMENT MEUBLES BT), et suivantes modifications.
- D** Erklärt unter ihrer ausschließlichen Haftung, dass der gekühlte AFINOX-Schränk mit den Richtlinien und 89/109 ^(1,2,3,4) - 89/336 ^(1,2,3,4) - 73/23 ^(1,2,4) - 98/37⁽¹⁾ - 89/108 ^(1,2) (SEULEMENT MEUBLES BT) nächsten möglichen Änderungen übereinstimmt.
- NL** Hij verklaart hierbij voor eigen verantwoordelijkheid dat het meubel AFINOX conform de richtlijnen 89/109 ^(1,2,3,4) - 89/336 ^(1,2,3,4) - 73/23 ^(1,2,4) - 98/37⁽¹⁾ - 89/108 ^(1,2) (ALLEEN MEUBELS BT) en daaropvolgende wijzigingen is.
- E** Declara bajo la propia responsabilidad que el mueble AFINOX respeta las directivas: 89/109 ^(1,2,3,4) - 89/336 ^(1,2,3,4) - 73/23 ^(1,2,4) - 98/37⁽¹⁾ - 89/108 ^(1,2) (SOLO MUEBLES BT) y sucesivas modificaciones.
- P** Declara sob a própria e exclusiva responsabilidade que o móvel AFINOX está em conformidade com as directrizes 89/109 ^(1,2,3,4) - 89/336 ^(1,2,3,4) - 73/23 ^(1,2,4) - 98/37⁽¹⁾ - 89/108 ^(1,2) (SOMENTE MÓVEIS BT) e sucessivas modificações.
- RUS** Фирма под свою исключительную ответственность заявляет, что шкаф AFINOX изготовлен в соответствии с директивами :89/109 ^(1,2,3,4) - 89/336^(1,2,3,4) - 73/23 ^(1,2,4) - 98/37⁽¹⁾ - 89/108 ^(1,2) (ТОЛЬКО МЕБЕЛЬ BT) , а также с их последующими модификациями.

- 1) Mobile con gruppo di refrigerazione incorporato/ Unit with incorporated refrigeration/ Meuble avec unité de réfrigération incorporée/ Kühltheke mit eingebautem Kühlaggregat/ Meubel met ingebouwde koelgroep/ Mueble con grupo de refrigeración incorporado/ Móvel com grupo de refrigeração incorporado/ Шкаф со встроенным холодильным агрегатом.
- 2) Mobile con gruppo di refrigerazione remoto (R)/ Unit with remote refrigeration/ Meuble avec unité de réfrigération à distance/ Kühltheke mit Fernkühlaggregat/ Meubel met externe koelgroep/ Mueble con grupo de refrigeración con control remoto/ Móvel com grupo de refrigeração remoto/ Шкаф с выносным холодильным агрегатом
- 3) Mobile neutro/ Neutral unit/ Meuble neutre/ Neutrale Kühltheke/ Neutraal meubel/ Mueble neutro/ Móvel neutro/ Неохлаждаемый шкаф.
- 4) Buffet caldo / Hot buffet/ Buffet chaud/ Warm-Büffet/ Warme buffetkast/ Bufet caliente/ Expositor aquecido/ Горячий buffet.

L'AMMINISTRATORE DELEGATO
MANAGING DIRECTOR
L'ADMINISTRATEUR DELEGUE
GESCHÄFTSFÜHRENDES
VORSTANDSMITGLIED
EL ADMINISTRADOR DELEGADO
O ADMINISTRADOR DELEGADO
DE BEDRIJFSDIRECTEUR
ADMINISTRERENDE DIREKTØR



MODEL

SERIAL N.

DATE

